

## TABLE OF CONTENTS

<i>From the Editor</i>	vii
<b>Peter V. Fritsch</b> <i>A Fraktur Tribute to Professor Earl C. Haag</i>	viii
<b>C. Richard Beam</b> <i>A Tribute to a Friend and Fellow Scholar</i>	1
<b>C. Richard Beam</b> <i>Ernest Waldo Bechtel (1923–88): The Leading Pennsylvania German Poet of His Generation</i>	3
<b>William W. Donner</b> <i>The First College Course in Pennsylvania German</i>	15
<b>K. A. “Butch” Reigart</b> <i>Reverend Howard J. Frey’s Pennsylvania German Service at Swamps Community Chapel in Kleinfeltersville, Pennsylvania, Saturday, 29 September 1984</i>	27
<b>Amos B. Hoover</b> <i>A Letter Defining Old Order Mennonite Worship in the Nineteenth Century</i>	47
<b>David W. Kriebel</b> <i>New Directions in a Traditional Pennsylvania German Healing Practice: A Twenty-First Century Powwower</i>	57
<b>Karen M. Johnson-Weiner</b> <i>Language and Otherness: Popular Fiction and the Amish</i>	73

<b>Joshua R. Brown</b> <i>An Amish Mortuary Ritual at the Intersection of Cultural Anthropology and Lexicography</i>	85
<b>Michael Werner</b> <i>“Mir schwetze noch die Mudderschprooch!”: Zur Geschichte und Zukunft des Pennsylvaniadeutschen in den USA</i>	101
<b>Michael R. DeHaven</b> <i>Pennsylvania German in Lyndon, Kansas: Variation, Change, Decline</i>	113
<b>Jörg Meindl</b> <i>Solving the Preacher’s Dilemma: Communication Strategies in Old Order Amish Sermons</i>	123
<b>Jennifer L. Trout</b> <i>The Comprehensive Pennsylvania German Dictionary Brings Back Memories</i>	139
<b>Alan G. Keyser</b> <i>Kucheheiser: Cake and Mead Shop Traditions</i>	143
<b>Walter Sauer</b> <i>Der Schtruwelpitter: Heinrich Hoffmann’s Struwelpeter, Dutchified by Earl C. Haag</i>	159
<b>William D. Keel</b> <i>An 1857 Version of the Schnitzelbank-Song from Basel, Switzerland</i>	175
<b>Leroy T. Hopkins, Jr.</b> <i>Revisiting Aunt Hannah: African-American Folk Humor in Nineteenth-Century Lancaster County</i>	197
<b>Elisabeth Knipf-Komlósi</b> <i>Wortfindungsprobleme im Sprachgebrauch von Minderheitensprechern</i>	207
<b>Helmut Protze</b> <i>Frühes deutsches Stadtbuch, Landgeschichte, Mundarten: Geistig-religiöse Strömungen in Europa vor der Entdeckung Amerikas</i>	221
<b>Contributors</b>	233